

# PROGRAM DLA STUDIÓW II STOPNIA

przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym

-----  
nazwa kierunku studiów

profil: ogólnoakademicki

obowi ązuje od roku akademickiego:

2020/2021

Ustalony uchwałą nr 70/2019 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 30 maja 2019 r.  
ze zmianami ustalonymi uchwałą nr 52/2020 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 28 maja 2020 r. § 1 pkt. 32

<b>KLASYFIKACJA ISCED</b>		<b>0232</b>
<b>I – INFORMACJE OGÓLNE</b>		
1	Jednostka realizująca studia	Wydział Humanistyczny
2	Nazwa kierunku studiów	przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym
3	Poziom studiów	studia II stopnia
4	Profil studiów	ogólnoakademicki
5	Forma studiów (poda wszystkie formy)	stacjonarne
6	Przyporządkowanie kierunku do dyscypliny lub dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się ze wskazaniem dyscypliny prowadzącej, w ramach której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się (w przypadku wskazania więcej niż jednej)	Dyscyplina/y: literaturoznawstwo, językoznawstwo, Dyscyplina prowadząca: językoznawstwo
7	Dla kierunku przyporządkowanego do więcej niż jednej dyscypliny określenie dla każdej z tych dyscyplin procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla programu studiów	językoznawstwo 92 ECTS (76,7 %) literaturoznawstwo 28 ECTS (23,3 %)
8	Liczba semestrów	studia stacjonarne - 4
9	Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	120
10	Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/ egzamin dyplomowy)	Warunkiem ukończenia studiów jest przedłożenie pracy magisterskiej w języku rosyjskim i jej obrona.
11	Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister

## II - EFEKTY UCZENIA SI

1a Tabela kierunkowych efektów uczenia si z odniesieniami do charakterystyk drugiego stopnia PRK

<b>Nazwa kierunku studiów</b>		przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym	
<b>Dyscyplina/ y do której/ ych został przyporz dkowany kierunek studiów</b>		j zykoznawstwo literaturoznawstwo	
<b>Dyscyplina wiod ca, w ramach której b dzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia si</b>		j zykoznawstwo	
<b>Poziom kształcenia</b>		studia drugiego stopnia	
<b>Profil kształcenia</b>		ogólnoakademicki	
<b>Symbol efektów uczenia si</b>	<b>Opis zakładanych efektów uczenia si</b> <i>Absolwent studiów drugiego stopnia</i>		<b>Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK poziom 7*</b>
<b>WIEDZA</b>			
K_W01	zna i rozumie obszary wiedzy j zykoznawczej i literaturoznawczej w stopniu pogł bionym, uwzgl dniaj c ich specyfik przedmiotow , metodologiczn i zawodow oraz powi zania nauk filologicznych z innymi dziedzinami i dyscyplinami naukowymi		P7S_WG
K_W02	zna i rozumie w stopniu rozszerzonym polsk oraz rosyjsk terminologi stosowan w naukach filologicznych (j zykoznawstwo, literaturoznawstwo, akwizycja j zyka obcego, translatoryka); teori i metodologi w zakresie nauk filologicznych i ogólne zagadnienia z innych wybranych dziedzin nauki		P7S_WG
K_W03	zna i rozumie zasady tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych zarówno na tematy codzienne, jak i w obr bie stylistyki funkcjonalnej		P7S_WG
K_W04	zna i rozumie najwa niejsze polskie i rosyjskie teorie i szkoły badawcze oraz współczesne kierunki rozwoju bada j zykoznawczych lub literaturoznawczych; problemy zwi zane z wybranymi szczegółowymi dziedzinami rosyjskiego j zykoznawstwa lub literaturoznawstwa		P7S_WG
K_W05	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, warto ciowania i problematyzowania tekstów literackich lub literaturoznawczych b d te tekstów j zykoznawczych w odniesieniu do ró nych teorii i szkół badawczych		P7S_WG
K_W06	zna i rozumie teori i krytyk przekładu, podstawowe poj cia, główne kategorie i typy przekładu oraz rol uwarunkowa prawno-ekonomicznych i kulturowych w procesie translacji, niezb dn dla prawidłowej interpretacji oraz przekładu tekstów z j zyka oryginału na j zyk przekładu		P7S_WG, P7S_WK
K_W07	zna i rozumie zagadnienia odnosz ce si do współczesnej Rosji (kontekst kulturowy, społeczny, polityczny i religijny)		P7S_WG, P7S_WK
K_W08	zna i rozumie zasady aktywnego działania w sferze gospodarczej zmierzaj cego do kreowania i zaspokajania swoich i cudzych potrzeb (np. prowadzenia własnej firmy)		P7S_WK
K_W09	zna i rozumie zasady z zakresu ochrony własno ci intelektualnej		P7S_WG
<b>UMIEJ TNO CI</b>			
K_U01	potrafi posługiwa si j zykiem rosyjskim w zakresie ró norodnych rodzajów komunikacji j zykowej na poziomie biegł o ci co najmniej C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia J zykowego Rady Europy		P7S_UK
K_U02	potrafi posługiwa si dodatkowym j zykiem obcym (innym ni rosyjski) na co najmniej podstawowym poziomie znajomo ci j zyka		P7S_UK

K_U03	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, organizować pracę w zespole, wyznacza zadania i odpowiednio je ocenia	P7S_UO
K_U04	potrafi dążyć do ustawicznego pogłębienia własnej wiedzy, wyznaczać kierunki własnego rozwoju i kształcenia oraz inspiruje również inne osoby do procesu kształcenia	P7S_UU
K_U05	potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i uytłumaczyć informacje oraz formułować na ich podstawie złożone sdy i opinie, korzystając z nowoczesnych technologii i różnych ródół w języku polskim i rosyjskim	P7S_UW
K_U06	potrafi tworzyć w języku polskim i rosyjskim teksty zró nicowane stylistycznie z wykorzystaniem różnych ródół i ujęć teoretycznych, merytorycznie argumentuje i formułuje wnioski, formułuje syntetyczne podsumowania oraz prawidłowo stosuje zasady cytowania, parafrazowania, operowania przypisaniami i umieszczania poprawnych zapisów bibliograficznych	P7S_UW
K_U07	potrafi dokonać wyboru adekwatnych metod i narzędzi badawczych, w zależności od zdefiniowanego problemu, uzasadnia stosowanie innowacji metodologicznych oraz proponować oryginalne rozwiązania złożonych problemów	P7S_UW
K_U08	potrafi prowadzić debatę, swobodnie dyskutować oraz przygotowuje wystąpienia ustne, posługuje się językiem specjalistycznym, merytorycznie argumentuje oraz wysuwa własne hipotezy i wnioski	P7S_UK
K_U09	potrafi posługiwać się specjalistycznym językiem rosyjskim w stopniu umożliwiającym pisemne i ustne tłumaczenia tekstów o różnym charakterze, dobiera i stosuje właściwe ródła oraz metody i narzędzia - w tym słowniki tradycyjne i zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne pomocne w tłumaczeniu	P7S_UK, P7S_UW
K_U10	potrafi porównać i ocenić jako tłumaczenia polsko-rosyjskiego, poddać ewaluacji i krytyce tłumaczenia własne oraz innych osób, zgodnie z etyką zawodu	P7S_UW
K_U11	potrafi analizować i oceniać w języku polskim i rosyjskim prace innych autorów, poddaje je pod dyskusję i na ich podstawie formułować własne wnioski oraz dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, także w ujęciu interdyscyplinarnym	P7S_UK, P7S_UW
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
K_K01	jest gotów do krytycznej oceny własnych kompetencji, przede wszystkim w zakresie tłumaczeń	P7S_KK
K_K02	jest gotów do doceniania znaczenia zdobywanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów teoretycznych i praktycznych, samodzielnie lub z pomocą eksperta z danej dyscypliny wiedzy	P7S_KK
K_K03	jest gotów do refleksji na tematy etyczne związane z pracą tłumacza, odpowiedzialności przed współpracownikami i innymi członkami społeczeństwa	P7S_KR
K_K04	jest gotów do dostrzegania etycznych dylematów procesu tłumaczenia i rozumienia etosu pracy tłumacza; czynnie działa na rzecz rozwoju tego zawodu	P7S_KR
K_K05	jest gotów do podejmowania zadań na rzecz społecznośc i, zaangażowania w realizację interesu publicznego, inspirowania członków społeczeństwa do działania na rzecz innych ludzi	P7S_KO
K_K06	jest gotów do podjęcia działań zmierzających do aktywnego działania w sferze gospodarczej ze szczególnym uwzględnieniem zawodu tłumacza, kreowania i zaspokajania swoich i cudzych potrzeb	P7S_KO

#### OBJAŚNIENIA

Symbole oznaczają :

na pierwszym miejscu umieszczony jest kierunkowy efekt uczenia się

na drugim miejscu podkreślnik ( \_ )

na trzecim miejscu, po podkreślniku, kategoria wiedzy (W), umiejętności (U) lub kompetencji społecznych (K)

na czwartym i piątym miejscu nr efektu uczenia się

\*-wpisane w tabeli poziomy poziom czyli 6 dla studiów pierwszego stopnia lub 7 dla studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich

\*\*-wpisane w tabeli poziomy kształcenia: pierwszy lub drugi stopień lub jednolite studia magisterskie W kolumnie odniesienia do charakterystyk drugiego stopnia należy wpisać kod składnika opisu zaczerpnięty z właściwego rozporządzenia MNiSW

### Rozdział III - CHARAKTERYSTYKA PROGRAMU STUDIÓW

1	Forma studiów	stacjonarne
2	Specjalno ci	
3	Ł czna liczba godzin zaj	906
4	Liczba punktów ECTS przypisanych do zaj	Załącznik nr 1
5	Plan studiów (dokument wył cznie roboczy niezbd ny do wypełniania załączników przez system)	
6	Matryca efektów uczenia si	Załącznik nr 2
7	Sposoby weryfikacji osi gania przez studenta zakładanych efektów uczenia si w trakcie całego cyklu kształcenia	Załącznik nr 3
8	Opis oceny efektów uczenia si osi gni tych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia (opis)	Załącznik nr 4
9	Sylabusy	Załącznik nr 5
10	Ł czna liczba punktów ECTS, jak student musi uzyska w ramach zaj prowadzonych z bezpo rednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadz cych zaj cia (dla studiów stacjonarnych co najmniej 50%, dla studiów niestacjonarnych co najmniej 20%)	Załącznik nr 6
11	Ł czna liczba punktów ECTS, jak student musi uzyska w ramach zaj z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych (nie mniej ni 5 ECTS) (dotyczy kierunków przypisanych do dziedzin innych ni odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne)	119
12	Ł czna liczba punktów ECTS, któr student musi uzyska w ramach zaj do wyboru (w wymiarze nie mniejszym ni 30% liczby punktów ECTS) z wyjątkiem kierunków nauczycielskich, dla których wska nik wynosi nie mniej ni 5% punktów ECTS	56 (47%)
13	Ł czna liczba punktów ECTS za zaj cia zwi zane z prowadzon w uczelni działalno ci naukow w dyscyplinie/ach nauki, do których przyporz dkowany jest kierunek (w wymiarze wi kszy ni 50% liczby punktów ECTS dla programu studiów) oraz ich wykaz (dla profilu ogólnoakademickiego)	Załącznik nr 7 76
14	Informacja o udziale studentów w zaj ciach przygotowuj cych do prowadzenia działalno ci naukowej lub udziale w tej działalno ci (wypełni tylko dla profilu ogólnoakademickiego)	Student ma mo liwo udziału w zaj ciach z zakresu j zykoznawstwa i literaturoznawstwa, w trakcie których zapoznaje si z tematyk bada prowadzonych przez pracowników naukowych US, jak równie pod ich opiek przygotowuje prace (rozprawy, eseje, recenzje itp.), doskonalc jego warsztat w zakresie prowadzenia bada o charakterze naukowym. Studenci maj mo liwo czynnego udziału w pracach kół naukowych, takich jak: "Słowianie. J zyk. Kultura" czy "Koło Naukowe Sławistów". Bezpo rednim przygotowaniem do prowadzenia działalno ci naukowej jest udział w seminarium magisterskim, przygotowanie rozprawy magisterskiej oraz jej obrona.
17	Wymiar, forma i zasady odbywania praktyk (dotyczy profilu praktycznego lub profilu ogólnoakademickiego w przypadku, gdy program przewiduje praktyki)	program studiów nie przewiduje praktyk
18	Liczba punktów ECTS, jak student musi uzyska w ramach praktyk	0
19	Liczba godzin zaj z wychowania fizycznego w wymiarze nie mniejszym ni 60 godzin (dla stacjonarnych studiów pierwszego stopnia i jednolitych studiów magisterskich)	0

20	Inne uwagi (np.: studia dualne, studia wspólne, prowadzone w j. zyku obcym)	
----	---	--

**IV - WYMOGI REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW**

1	Wskaźnik procentowy zajęć prowadzonych w ramach programu studiów przez nauczycieli akademickich zatrudnionych w US jako podstawowym miejscu pracy (co najmniej 50% dla profilu praktycznego, co najmniej 75% dla profilu ogólnoakademickiego)	92%
2	Czy studia przygotowują do wykonywania zawodu nauczyciela?	nie dotyczy
3	W przypadku kierunków studiów dających uprawnienia do wykonywania zawodu lub uzyskania licencji zawodowej (innych niż uprawnienia nauczycielskie) udokumentowanie, że program spełnia minimalne wymagania programowe dla tych studiów, w zakresie treści programowych oraz łącznego czasu prowadzonych zajęć, określone przez właściwych ministrów	Studia na kierunku przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym nie prowadzą do uzyskania licencji zawodowej i nie wymagają spełnienia standardów określonych przez właściwych ministrów.

## Liczba punktów ECTS przypisanych do zajęć - studia stacjonarne

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
<b>Semestr 1 Rok 1</b>		
1	metodologia prowadzenia badań naukowych	5
2	najnowsza literatura rosyjska	4
3	praktyczna nauka języka rosyjskiego	4
4	stereotypy w komunikacji	2
5	szkolenie BHP	0
6	szkolenie biblioteczne	0
7	teoria przekładu	3
8	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	4
9	tłumaczenie tekstów literackich	4
10	tłumaczenie tekstów technicznych	2
11	tłumaczenie wspomagane komputerowo	2
<b>Semestr 2 Rok 1</b>		
1	język angielski	7
2	język niemiecki	7
3	językoznawstwo	5
4	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4
5	literaturoznawstwo	5
6	praktyczna nauka języka rosyjskiego	4

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
7	psychologia języka i komunikacji	2
8	seminarium magisterskie	5

9	tłumaczenie korespondencji handlowej	3
<b>Semestr 3 Rok 2</b>		
1	język angielski	6
2	język niemiecki	6
3	językoznawstwo	4
4	literaturoznawstwo	4
5	praktyczna nauka języka rosyjskiego	5
6	przekład audiowizualny	2
7	seminarium magisterskie	4
8	tłumaczenie aktów notarialnych	4
9	tłumaczenie prawne i sądowe	3
10	tłumaczenie przysięgłe	2
<b>Semestr 4 Rok 2</b>		
1	język angielski	10
2	język niemiecki	10
3	językoznawstwo	3
4	literaturoznawstwo	3
5	przedmiot do wyboru	1
6	przedsiębiorczość	1
7	seminarium magisterskie	11
8	tłumaczenie ustne	4



**Matryce efektów uczenia się**

Program studiów: USHUM-PR-PzDJO-O-II-S-20/21Z

Forma studiów: stacjonarne

Symbol kierunkowych efektów uczenia się	Moduły / przedmioty (grupy przedmiotów)																							
	OGÓLNOUCZELNI ANE		PODSTAWOWE			KIERUNKOWE																		
	przedmiot do wyboru	przedsiębiorczość	język angielski	język niemiecki	praktyczna nauka języka rosyjskiego	językoznawstwo	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	literaturoznawstwo	metodologia prowadzenia badań naukowych	najnowsza literatura rosyjska	przekład audiowizualny	psychologia języka i komunikacji	seminarium magisterskie	stereotypy w komunikacji	teoria przekładu	tłumaczenie aktów notarialnych	tłumaczenie korespondencji handlowej	tłumaczenie prawne i sądowe	tłumaczenie przysięgłe	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	tłumaczenie tekstów literackich	tłumaczenie tekstów technicznych	tłumaczenie ustne	tłumaczenie wspomagane komputerowo
K_W01	X				X	X	XX	X	X		X	X	X	XXX	X	X		XX		X	XX		XX	
K_W02						X		X	X		X	X		XXXXXX XXXX	XXXX	XX		XXXXXX X	X	X	XX		XX	
K_W03			X	X											XXX		X	X			XX	XXX		
K_W04						X				X				XX	X						XX			
K_W05						X	X					X		XX						X				
K_W06							X		X		X			XXXX	X				XXXXXX	X	X			
K_W07					X		X			XXX											X			
K_W08		XX																						
K_W09			X									X												
K_U01					XX	X	X				X	X		X	XXXXXX XXX	XX				X	X	XXXXX	XXX	XXXX
K_U02			XX	XX																				
K_U03			XX		X										X					XX			XXX	
K_U04		X			X	X	X					X												
K_U05					X	X		X		X	X	X	X	XXX	XXX	XX			XXXX	XXX	X			XXXXXX
K_U06			X		X	X		X			X	X			XXX								XXXX	
K_U07	X						XX	X	X	X	X	X					X				X			XX
K_U08			XX		X	X		XX		X										X			X	
K_U09							X		X		X				X	XXXXXX XXX		X	XXX		X	XX	XXXXXX X	XX
K_U10							X				X				X	XXX	XX		XXX	XX	X	XXX	XXX	XX
K_U11					X					XX		X			X	X				X				
K_K01						X	X	X		X		X			X	X	X	X	XX	X		XX		X
K_K02									X			X	X			X	X			X				X
K_K03					X	X		X							XXX					XXX			X	
K_K04															XXX					XXX		X	X	
K_K05	X		X	X	X					X	X										X			

K_K06		X					X				X		X		X		X		X	
-------	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--

Program studiów: USHUM-PR-PzDJO-O-II-20/21Z

Symbol kierunkowych efektów uczenia się	Metody weryfikacji efektów									
	EGZAMIN PISEMNY	EGZAMIN USTNY	KOLOKWIVM	PRACA DYPLOMOWA	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	PREZENTACJA	PROJEKT	SPRAWDZIAN	ZAJCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	Razem
K_W01	1	1	1	1	1	1	0	1	1	8
K_W02	1	1	1	1	1	1	0	1	1	8
K_W03	1	1	1	0	1	0	0	1	1	6
K_W04	0	1	1	0	1	0	0	0	1	4
K_W05	1	1	1	1	1	0	0	1	0	6
K_W06	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
K_W07	1	1	1	0	1	0	1	0	1	6
K_W08	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
K_W09	1	1	1	1	1	0	0	1	1	7
K_U01	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
K_U02	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
K_U03	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
K_U04	1	1	1	1	1	0	0	0	0	5
K_U05	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
K_U06	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
K_U07	1	1	1	1	1	1	0	1	1	8
K_U08	1	1	1	0	1	1	1	1	1	8
K_U09	1	1	1	0	1	1	0	0	1	6
K_U10	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
K_U11	0	1	1	1	1	0	1	0	1	6
K_K01	1	1	1	1	1	0	0	1	1	7
K_K02	1	0	1	1	1	1	0	1	1	7
K_K03	0	1	0	0	1	0	0	0	1	3
K_K04	0	1	0	0	1	0	0	0	1	3
K_K05	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
K_K06	1	1	1	0	1	1	0	1	1	7
Razem	21	24	24	12	25	15	6	18	23	168

## OPIS SPOSOBÓW OCENY OSIĄGANIA PRZEZ STUDENTA ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

- 1) W skład systemu oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się wchodzi:
  - a) oceny końcowe wystawiane z poszczególnych przedmiotów (ocena z przedmiotu wystawiana jest jako jedna dla całego przedmiotu, niezależnie od związanych z nim form prowadzenia zajęć);
  - b) ocena z praktyki, jeśli program studiów zakłada, że praktyka podlega ocenie;
  - c) ocena z pracy dyplomowej ustalana ostatecznie przez komisję egzaminu dyplomowego;
  - d) ocena z egzaminu dyplomowego ustalana przez komisję.
- 2) Syntetycznym miernikiem stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się dla kierunku studiów jest ostateczna ocena studiów, której sposób wystawiania określa Regulamin studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 3) Do oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów stosuje się skalę ocen określoną w Regulaminie studiów US.
- 4) Uzyskanie oceny pozytywnej z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów wymaga osiągnięcia wszystkich zakładanych efektów uczenia się na co najmniej minimalnym dopuszczonym poziomie.
- 5) Oceny z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów są interpretowane następująco:
  - ocena 5.0 (A) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane, z ewentualnymi pojedynczymi i drugorzędnymi nieścisłościami, które nie mają znaczenia dla osiągnięcia poszczególnych efektów;
  - ocena 4.5 (B) – zakładane efekty zostały uzyskane z nielicznymi błędami;
  - ocena 4.0 (C) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane z kilkoma zauważalnymi błędami lub niedociągnięciami;
  - ocena 3.5 (D) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane ze znaczącymi błędami lub niedociągnięciami;
  - ocena 3.0 (E) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane na poziomie minimalnym z dużymi błędami lub niedociągnięciami;
  - ocena 2.0 (F) – zakładane efekty uczenia się nie zostały uzyskane.

**Wystandardyzowane wymagania uzyskania przez studenta oceny dla poszczególnych kategorii efektów uczenia się (kryteria jakościowe):**

Kategoria efektów	Ocena		
	dostateczny dostateczny plus 3,0/3,5	dobry dobry plus 4,0/4,5	bardzo dobry 5,0
<b>WIEDZA</b>	Dostatecznie poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej	Dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie.	Bardzo dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie. Wykazuje się wiedzą pochodzącą z literatury uzupełniającej.
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>	Dostatecznie opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia nieznaczne błędy. Nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.	Dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia minimalne błędy nie mające wpływu na rezultat jego pracy. Samodzielnie poszukuje dodatkowych informacji ale wykorzystuje je w niewielkim stopniu.	Bardzo dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Bezbłędnie realizuje powierzone zadania. Samodzielnie poszukuje informacji i je umiejętnie wykorzystuje w swojej pracy.
<b>KOMPETENCJE</b>	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje słabe zaangażowanie i kreatywność. W niskim stopniu angażuje się w dyskusje. Potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje zaangażowanie i kreatywność. Chętnie angażuje się w dyskusje. Dobrze i czytelnie potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje duże zaangażowanie, inicjatywę i kreatywność. Zawsze angażuje się w dyskusje. Bardzo dobrze potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy i podejmuje o nich merytoryczną dyskusję.

6) Sposób oceniania stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się powinien być jak najbardziej zobiektywizowany. W tym celu zaleca się jego oparcie na systemie punktowym, w którym za wymagane rodzaje aktywności studenta (np. kolokwia, prezentacje, referaty) przydzielane są określone liczby punktów, zaś poziom oceny wynika z przyjętej skali. Można przyjąć następujące kryteria:

Ocena	uzyskany % sumy punktów oceniających stopień wymaganej wiedzy/umiejętności
niedostateczny (2,0)	≤ 50
dostateczny (3,0)	51 – 60
dostateczny plus (3,5)	61 – 70
dobry (4,0)	71 – 80
dobry plus (4,5)	81 – 90
bardzo dobry (5,0)	91 – 100

**SYLABUSY**  
***studia stacjonarne***

# SYLABUS

Moduł: <b>Praktyczna nauka dodatkowego j zyka obcego [moduł]</b>				
Nazwa przedmiotu: <b>j zyk angielski (PODSTAWOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIJ119_24S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>2, 3, 4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk angielski (100%) , semestr: 3 - j zyk angielski (100%) , semestr: 4 - j zyk angielski (100%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr ADRIANA GOLDMAN</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP2	Zna zasady poprawnego pisania i doboru słownictwa w zale no ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej; zna w rozszerzonym stopniu leksyk i frazeologi j zyka angielskiego	<b>K_W03 K_W09</b>
umiej tno ci	1	EP6	Ma pogł bion umiej tno efektywnego posługiwania si j zykiem w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa przejrzyste wypowiedzi ustne w szerokim zakresie tematów, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji.	<b>K_U02 K_U03 K_U08</b>
	2	EP7	Potrafi samodzielnie tworzy ró norodne, tak e obszernie prace pisemne, wykorzystuj c posiadany zasób słownictwa.	<b>K_U02 K_U03 K_U06 K_U08</b>
kompetencje społeczne	1	EP9	Wykazuje odpowiedzialno za zachowanie dziedzictwa kulturowego krajów angloj zycznych; anga uje si w ycie kulturalne, korzystaj c z ró nych mediów i ró nych jego form.	<b>K_K05</b>
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>j zyk angielski</b>				
Forma zaj : <b>lektorat</b>				
1. wiczenie u ycia j zyka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			2	90
2. wiczenie u ycia j zyka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			3	90
3. wiczenie u ycia j zyka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			4	60
Metody uczenia si	analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne i praca w grupach, prace pisemne			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP2,EP6
	EGZAMIN PISEMNY				EP2,EP6,EP7
	KOLOKWIUM				EP2,EP7
	SPRAWDZIAN				EP2,EP6,EP7,EP9
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP2,EP6,EP7
	PREZENTACJA				EP6,EP7,EP9
ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ )				EP2,EP6,EP7,EP9	
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywny udział na zajęciach oraz uzyskanie pozytywnej oceny z poszczególnych prac realizowanych w trakcie całego semestru, tj. kolokwium, prezentacji, prac pisemnych.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena zaliczeniowa jest średnią arytmetyczną ocen wypowiedzi ustnych i prac pisemnych. Ocena końcowa z przedmiotu jest średnią arytmetyczną ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	j zyk angielski		Ważona	
	2	j zyk angielski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
	3	j zyk angielski		Ważona	
	3	j zyk angielski [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
	4	j zyk angielski		Ważona	
	4	j zyk angielski [lektorat]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>575</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>23</b>			



# SYLABUS

Moduł: <b>Praktyczna nauka dodatkowego j. języka obcego [moduł]</b>				
Nazwa przedmiotu: <b>j. język niemiecki (PODSTAWOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ3318_23S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przeład rosyjsko-polski z dodatkowym j. językiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>2, 3, 4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J. język przedmiotu: <b>semestr: 2 - j. język niemiecki (100%) , semestr: 3 - j. język niemiecki (100%) , semestr: 4 - j. język niemiecki (100%)</b>
Koordynator przedmiotu:	<b>dr hab. BARBARA RODZIEWICZ</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP2	Zna zasady poprawnego pisania i doboru słów w zależno ci od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej; zna w rozszerzonym stopniu leksyk i frazeolog j. języka niemieckiego	<b>K_W03</b>
umiejętno ci	1	EP6	Ma pogł bion umiejętno efektywnego posługiwania si j. językiem w ró nych sytuacjach ycia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułowa przejrzyste wypowiedzi ustne w szerokim zakresie tematów, a tak e wyja nia swoje stanowisko w sprawach b d cych przedmiotem dyskusji.	<b>K_U02</b>
	2	EP7	Potrafi samodzielnie tworzy ró norodne, tak e obszernie prace pisemne, wykorzystuj c posiadany zasób słownictwa.	<b>K_U02</b>
kompetencje społeczne	1	EP9	Wykazuje odpowiedzialno za zachowanie dziedzictwa kulturowego krajów niemieckiego obszaru j. językowego; anga uje si w ycie kulturalne, korzystaj c z ró nych mediów i ró nych jego form.	<b>K_K05</b>
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: j. język niemiecki				
Forma zaj : lektorat				
1. wiczenie u ycia j. języka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			2	90
2. wiczenie u ycia j. języka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			3	90
3. wiczenie u ycia j. języka w codziennej komunikacji w ró nych sytuacjach yciowych; poszerzanie zasobu słownictwa i poj z wybranych dziedzin ycia codziennego i zbiorowego; udział w dyskusji, argumentacja, wyra anie i uzasadnianie swojego zdania.			4	60
Metody uczenia si	analiza tekstów z dyskusj , prezentacja multimedialna, gry symulacyjne i praca w grupach, prace pisemne			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY				EP2,EP6,EP9
	EGZAMIN PISEMNY				EP2,EP6,EP7,EP9
	KOLOKWIUM				EP2,EP6,EP7,EP9
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA				EP2,EP7
	PREZENTACJA				EP6,EP9
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)				EP2,EP6,EP7,EP9
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest aktywny udział na zajęciach oraz uzyskanie pozytywnej oceny z poszczególnych prac realizowanych w trakcie całego semestru, tj. kolokwium, prezentacji, prac pisemnych.				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocena zaliczeniowa jest średnią arytmetyczną ocen wypowiedzi ustnych i prac pisemnych. Ocena końcowa z przedmiotu jest średnią arytmetyczną ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	j. język niemiecki		Ważona	
	2	j. język niemiecki [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
	3	j. język niemiecki		Ważona	
	3	j. język niemiecki [lektorat]	zaliczenie z ocen		1,00
	4	j. język niemiecki		Ważona	
4	j. język niemiecki [lektorat]	egzamin		1,00	
Łączny nakład pracy studenta w godz.		575			
Liczba punktów ECTS		23			

# SYLABUS

Moduł: <b>Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]</b>				
Nazwa przedmiotu: <b>j zykoznawstwo (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_6S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>2, 3, 4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk polski, semestr: 3 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 4 - j zyk rosyjski (100%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>prof. dr hab. EWA KOMOROWSKA</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje problematyk badawcz z j zykoznawstwa i wybranego zakresu tematycznego, zna terminologi wła ciw dla wybranej dyscypliny; opisuje metodologi , techniki i narz dzia badawcze wła ciwe dla wybranej dyscypliny	K_W01 K_W02 K_W04 K_W05
umiej tno ci	1	EP2	poprawnie dobiera i krytycznie analizuje literatur przedmiotu; swobodnie dyskutuje w j zyku rosyjskim, wyra aj c zło one s dy i opinie oraz posługuj c si odpowiedni terminologi	K_U05 K_U08
	2	EP3	stosuj c odpowiedni terminologi i styl wypowiedzi, samodzielnie tworzy w j zyku rosyjskim tekst o charakterze naukowym, poprawny j zykowo, spójny i logicznie uporz dkowany	K_U01 K_U06
	3	EP5	potrafi doceni warto i konieczno dalszego kształcenia, a tak e kreatywno w pogł bianiu i poszerzaniu własnych zainteresowa ;	K_U04
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do pogł biania i poszerzania własnych zainteresowa , kreatywnego działania w rozwi zywananiu problemów z zachowaniem zasad prawnych i etycznych; jest gotów do odpowiedniego okre lenia priorytetów słu cych realizacji celów, wykonywania postawionych zada zgodnie z ustaleniami i zachowaniem zasad etycznych	K_K01 K_K03
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: j zykoznawstwo				
Forma zaj : wykład				
1. Tematyka zaj dotyczy wybranych zagadnie z zakresu j zykoznawstwa. Szczegółowa tematyka zaj zale y od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			2	30
2. Tematyka zaj dotyczy wybranych zagadnie z zakresu j zykoznawstwa. Szczegółowa tematyka zaj zale y od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			3	20
3. Tematyka zaj dotyczy wybranych zagadnie z zakresu j zykoznawstwa. Szczegółowa tematyka zaj zale y od tematów badawczych realizowanych na seminarium magisterskim.			4	15
Metody uczenia si	wykł d akademicki, prezentacje multimedialne, analiza tekstów z dyskusj			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4,E P5

Forma i warunki zaliczenia	<b>przedło enie pracy pisemnej i jej pozytywne zaliczenie</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>ocena ko cowa jest ocen z pracy</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	j zykoznawstwo		Nieobliczana	
	2	j zykoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
	3	j zykoznawstwo		Nieobliczana	
	3	j zykoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
	4	j zykoznawstwo		Nieobliczana	
	4	j zykoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>300</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>12</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych (KIERUNKOWE)</b>	Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ3320_12S</b>
---	---

Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykami obcymi</b>
---

Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>	Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>	Specjalno :
--	--	-------------

Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>2</b>	Status przedmiotu: <b>obowiązkowy</b>	J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk rosyjski (100%)</b>
------------------	----------------------	--	--

Koordynator przedmiotu:	<b>dr MACIEJ PIECZY SKI</b>
-------------------------	-----------------------------

## EFEKTY UCZENIA SI

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student wie, jaki jest cel przekładu, jakie s strategie tłumaczeniowe, zna kompetencje autorskie tłumacza, granice przekładalno ci utworów literackich, zna polsk i rosyjsk my i teoretyczn zwi zan z przekładem literackim	K_W01 K_W06 K_W07
	2	EP2	Student zna wybrane zagadnienia z historii i praktyki przekładu literatury rosyjskiej na j zyk polski i przekładu literatury polskiej na j zyk rosyjski	K_W01 K_W05
umiejętności	1	EP3	Umie sprawnie konfrontowa oryginał z jego przekładem artystycznym	K_U01 K_U07 K_U09
	2	EP4	Umie samodzielnie czyta literatur fachow i na jej podstawie przygotowa prezentacj problematyki z zakresu praktyki przekładu	K_U04 K_U07 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	postawa gotowo ci do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwi zywania problemu i zrozumienia potrzeby samorozwoju; gotowo do współpracy na rzecz rozwoju kontaktów mi dzykulturowych polsko-rosyjskich	K_K01 K_K06

<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>	Semestr	Liczba godzin
--------------------------	---------	---------------

Przedmiot: **literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych**

Forma zaj : **wykład**

1. Procesy historyczno-literackie w Polsce i Rosji (rys chronologiczny). Pierwsze przekłady utworów literatury polskiej w Rosji i rosyjskiej w Polsce	2	2
2. Polskie przekłady ?oknem na wiat? dla kultury rosyjskiej XVII w.	2	2
3. Zwi zki romantyzmu polskiego i rosyjskiego	2	2
4. Przekłady XIX w.	2	2
5. Od modernizmu do postmodernizmu. Polscy tłumacze literatury rosyjskiej zycznej (Seweryn Pollak, Julian Tuwim, Artur Sandauer, Jerzy Czech)	2	4
6. Od modernizmu do postmodernizmu. Rosyjskiej zyczni tłumacze literatury polskiej (Anna Achmatowa, Borys Pasternak, Ksenia Starosielska, Olga Lobodzinska)	2	4
7. Recepcja kultury rosyjskiej w Polsce	2	2
8. Recepcja kultury polskiej w Rosji	2	2
9. Iwan Wyrpajew. Dramat rosyjski w polskim teatrze	2	2
10. Agnieszka Lubomira Piotrowska. ?Ambasador? dramatu i teatru rosyjskiego w Polsce	2	2
11. Tłumaczka Olgi Tokarczuk na j zyk rosyjski - ?????? ????????????	2	2

12. Jerzy Czech tłumaczy noblistk Swietlan Aleksijewicz		2	2		
13. Irina Lappo ? tłumaczenia Masłowskiej		2	2		
Metody uczenia si	Elementy wykładu z prezentacj multimedialn , analiza tekstów z dyskusj				
Metody weryfikacji efektów uczenia si			Nr efektu uczenia si z sylabusa		
	EGZAMIN PISEMNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5		
Forma i warunki zaliczenia	Znajomo tre ci programowych przedmiotu				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	Ocen ko cow jest ocena z egzaminu				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych		Wa ona	
	2	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych [wykład]	egzamin		1,00
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>100</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>4</b>			

# SYLABUS

Moduł: <b>Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]</b>				
Nazwa przedmiotu: <b>literaturoznawstwo (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3443_7S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>2, 3, 4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk polski, semestr: 3 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 4 - j zyk rosyjski (100%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje problematyk badawcz literaturoznawstwa w zakresie tematyki zaj , zna terminologi wła ciw dla literaturoznawstwa; opisuje metodologi , techniki i narz dzia badawcze wła ciwe dla literaturoznawstwa	K_W01 K_W02
umiej tno ci	1	EP2	poprawnie dobiera i krytycznie analizuje literatur przedmiotu; swobodnie dyskutuje w j zyku rosyjskim, wyra aj c zło one s dy i opinie oraz posługuj c si odpowiedni terminologi	K_U05 K_U08
	2	EP3	stosuj c odpowiedni terminologi i styl wypowiedzi, samodzielnie tworzy w j zyku rosyjskim tekst o charakterze naukowym, poprawny j zykowo, spójny i logicznie uporz dkowany	K_U06 K_U07 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do pogł biania i poszerzania własnych zainteresowa , kreatywnego działania w rozwi zywaniu problemów z zachowaniem zasad prawnych i etycznych; jest gotów do odpowiedniego okre lenia priorytetów słu cych realizacji celów, wykonywania postawionych zada zgodnie z ustaleniami i zachowaniem zasad etycznych	K_K01 K_K03
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>literaturoznawstwo</b>				
Forma zaj : <b>wykład</b>				
1. Poszerzenie i pogł bienie wiadomo ci z zakresu literaturoznawstwa. Tematyka ustalana przez prowadz cego zaj cia.			2	30
2. Poszerzenie i pogł bienie wiadomo ci z zakresu literaturoznawstwa. Tematyka ustalana przez prowadz cego zaj cia.			3	20
3. Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych.			4	15
Metody uczenia si	<b>wykł d akademicki, prezentacje multimedialne, analiza tekstów z dyskusj</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu
	<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>

Forma i warunki zaliczenia	<b>przedło enie pracy pisemnej i jej pozytywne zaliczenie</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>ocena ko cowa jest ocen z pracy</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	literaturoznawstwo		Nieobliczana	
	2	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
	3	literaturoznawstwo		Nieobliczana	
	3	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
	4	literaturoznawstwo		Nieobliczana	
	4	literaturoznawstwo [wykład]	zaliczenie z ocen		
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>300</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>12</b>			



# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>metodologia prowadzenia badań naukowych (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ3320_5S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym</b>					
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalność :	
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowiązkowy</b>		Język przedmiotu: <b>semestr: 1 - język rosyjski (50%) język polski (50%)</b>	
Koordynator przedmiotu:		<b>dr hab. KLAUDIA KOCZUR-LEJK</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>					
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu	
wiedza	1	EP1	zna terminologię i metodologię właściwą dla wybranej dyscypliny, ze szczególnym uwzględnieniem nauk filologicznych, zna metody i techniki badawcze	K_W01 K_W02 K_W06	
umiejętności	1	EP2	potrafi zastosować w praktyce poznane metody i techniki badawcze; odpowiednio dobierać metody i narzędzia badawcze potrafi opracować i prezentować wyniki własnej pracy badawczej	K_U07 K_U09	
kompetencje społeczne	1	EP3	jest gotów do oceny wartości samodzielnej pracy badawczej i konieczności dalszego kształcenia się	K_K02	
<b>TREŚCI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>metodologia prowadzenia badań naukowych</b>					
Forma zajęć : <b>wykład</b>					
1. <b>Metodologia jako nauka. Charakterystyka pracy naukowej i rodzaje prac naukowych.</b>				1	4
2. <b>Dobór odpowiedniej metody badawczej. Techniki i narzędzia badawcze.</b>				1	4
3. <b>Uzasadnienie wyboru problemu. Problem a tytuł pracy.</b>				1	2
4. <b>Etapy procesu badawczego. Obiekt a przedmiot badania w naukach humanistycznych. Hipotezy naukowe - poprawne formułowanie, związek z problemami badawczymi.</b>				1	4
5. <b>Sposoby wyszukiwania literatury przedmiotu. Biblioteczne i elektroniczne narzędzia pracy.</b>				1	4
6. <b>Zasady pisarstwa i piśmiennictwa naukowego. Zasady i sposoby wykorzystywania prac naukowych, cytowania, sporządzanie przypisów, bibliografii.</b>				1	6
7. <b>Zasady konstruowania wstępu, zakończenia, abstraktu.</b>				1	2
8. <b>Przygotowanie wyników badań do prezentacji.</b>				1	2
9. <b>Publikowanie wyników badań. Wymagania redakcyjne i techniczne.</b>				1	2
Metody uczenia się		<b>wykład akademicki</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
		<b>KOŁOKWIUM</b>			<b>EP1,EP2,EP3</b>

Forma i warunki zaliczenia	<b>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnego wyniku z kolokwium zaliczeniowego (min 60% punktów) z zakresu materiału omówionego na zajęciach i wskazanego w literaturze przedmiotu.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Ocenę z przedmiotu jest ocena z kolokwium.</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	metodologia prowadzenia badań naukowych		Ważona	
	1	metodologia prowadzenia badań naukowych [wykład]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Ł. CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>125</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>5</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>najnowsza literatura rosyjska (KIERUNKOWE)</b>	Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ3320_6S</b>
--	--

Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>
--

Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>	Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>	Specjalno :
--	--	-------------

Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>	J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (100%)</b>
------------------	----------------------	--	--

Koordynator przedmiotu:	<b>dr MACIEJ PIECZY SKI</b>
-------------------------	-----------------------------

## EFEKTY UCZENIA SI

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student zna najwa niejsze zjawiska literackie zachodz ce w procesie rozwoju literatury postsowieckiej	K_W04 K_W07
	2	EP2	Student zna teksty prozatorskie, poetyckie i dramaturgiczne wskazane jako kanon przez nauczyciela akademickiego	K_W07
	3	EP3	Zna wa niejsze instytucje literackie i kulturowe	K_W07
umiej tno ci	1	EP4	Student posiada umiej tno ci samodzielnego przygotowywania podstawowych zagadnie ze wskazanej literatury fachowej do wykładów	K_U05 K_U08
	2	EP5	Umie interpretowa teksty najnowszej literatury i kultury rosyjskiej; dokonuje wyboru i uzasadnia stosowanie odpowiedniej metody badawczej do opisu, analizy i interpretacji tekstów	K_U07 K_U11
	3	EP7	Potrafi budowa rozwi ni te ustne i pisemne wypowiedzi analityczne i interpretacyjne	K_U11
kompetencje społeczne	1	EP6	Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwi zywania problemu jak równie samorozwoju i współpracy w grupie, doceniaj c znaczenie kontaktów mi dzynkulturowych	K_K01 K_K05

<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>	Semestr	Liczba godzin
--------------------------	---------	---------------

Przedmiot: <b>najnowsza literatura rosyjska</b>
---

Forma zaj : <b>wykład</b>
---------------------------

Treść	Semestr	Liczba godzin
1. Przemiany społeczno-polityczne epoki Gorbaczowa. Kultura sowiecka w dobie pierestrojki	1	2
2. Poetyka postmodernizmu rosyjskiego	1	2
3. ?Symulakry u symulacja? w twórczo ci Wiktora Pielewina	1	4
4. ?Egzekucja klasyki? w najnowszej literaturze rosyjskiej	1	4
5. Antyutopia w prozie współczesnej	1	4
6. Fenomen twórczo ci Ludmiły Ulickiej	1	2
7. ?Nowy realizm?	1	2
8. ?Pisarz z karabinem?. Zachar Prilepin	1	2
9. Literatura masowa w postsowieckiej Rosji	1	2
10. ?Tekstowy wiat? najnowszej dramaturgii rosyjskiej	1	4

11. Współczesna poezja rosyjska. Zmiana paradygmatu		1	2		
Metody uczenia się	Elementy wykładu z prezentacji multimedialnej, analiza tekstów z dyskusją				
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu		
	<b>EGZAMIN USTNY</b>		<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6</b>		
	<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>		<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>		
Forma i warunki zaliczenia	<b>Pozytywna ocena z pracy pisemnej i odpowiedzi ustnej</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Oceną końcową jest ocena wydana z pracy pisemnej i odpowiedzi ustnej</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	najnowsza literatura rosyjska		Wykład	
	1	najnowsza literatura rosyjska [wykład]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>100</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>4</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>praktyczna nauka j zyka rosyjskiego (PODSTAWOWE)</b>		Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ3319_2S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>			
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>	Specjalno : 
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>1, 2, 3</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>	J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 2 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 3 - j zyk rosyjski (100%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr MIROSŁAWA HORDY</b>		

## EFEKTY UCZENIA SI

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	ma pogł bion wiedz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauk filologicznych i ich powi zaniach z innymi dyscyplinami naukowymi, któr twórczo stosuje i rozwija w działalno ci profesjonalnej	K_W01
	2	EP2	orientuje si we współczesnym yciu kulturalnym Rosji	K_W07
umiej tno ci	1	EP3	potrafi posługiwa si j zykiem rosyjskim na poziomie C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia J zykowego	K_U01
	2	EP4	w j zyku polskim i w j zyku rosyjskim potrafi precyzyjnie porozumiewa si przy u yciu ró nych kanałów i technik komunikacyjnych na temat poszczególnych dziedzin swej specjalno ci oraz dyscyplin pokrewnych, zarówno ze specjalistami, jak i z odbiorcami spoza grona specjalistów; potrafi popularyzowa wiedz o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U01 K_U06 K_U08
	3	EP5	potrafi samodzielnie wyszukiwa , analizowa , ocenia , selekcjonowa i u ytkowa informacje, korzystaj c z nowoczesnych technologii i z ró nych ródeł w j zyku polskim i w j zyku rosyjskim, potrafi formułowa na tej podstawie własne krytyczne s dy	K_U05 K_U11
	4	EP6	rozumie potrzeb uczenia si przez całe ycie, ma wiadomo poziomu swojej wiedzy i umiej tno ci, dokonuj c samooceny własnych kompetencji doskonali swe umiej tno ci, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_U04
	5	EP7	potrafi współdziała i pracowa w grupie, kierowa prac zespołu, organizowa j , wyznacza zadania i odpowiednio je ocenia	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP8	postawa gotowo ci do refleksji nad znaczeniem znajomo ci j zyka obcego w yciu codziennym i pracy zawodowej oraz poczucia odpowiedzialno ci w zakresie na rzecz działania na rzecz społecze stwa	K_K03 K_K05

<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>	Semestr	Liczba godzin
--------------------------	---------	---------------

Przedmiot: <b>praktyczna nauka j zyka rosyjskiego</b>		
Forma zaj : <b>laboratorium</b>		
1. Nauka i technika; Kultura i sztuka; Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej j zyka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).	1	30
2. ycie duchowe; ycie społeczne, Problemy etyczne. Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej j zyka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).	2	30
3. Wydarzenia bie ce w Rosji i na wiecie. Wyra anie opinii, argumentowanie, spekulowanie, relacjonowanie, negocjowanie w ramach okre lonych tematów. Zagadnienia z zakresu gramatyki praktycznej j zyka rosyjskiego (odmiana liczebników, imiesłowy, rekcja czasownika).	3	30

Metody uczenia si	<b>Metoda komunikacyjna, analiza tekstów z dyskusj , praca grupach, wiczenia imitacyjne, translacyjne i gramatyczne, prezentacja multimedialna.</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusa
	<b>EGZAMIN USTNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP6,EP7,EP8</b>
	<b>EGZAMIN PISEMNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3</b>
	<b>KOLOKWIUM</b>				<b>EP1,EP2,EP3</b>
	<b>PROJEKT</b>				<b>EP2,EP3,EP4,EP5</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Zaliczenie z ocen po semestrze 1 i 2. Warunkiem zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z wszystkich zada cz stkowych. Po semestrze 3 - egzamin pisemny (test) i ustny (dłu sza wypowied ustna na zadany temat). Warunkiem zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z egzaminu.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Ocena ko cowa po sem. 1 i 2 jest rednia arytmetyczna z ocen cz stkowych. Ocen ko cow z egzaminu jest rednia arytmetyczna z ocen z egzaminu pisemnego i ustnego.</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego		Wa ona	
	1	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00
	2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego		Wa ona	
	2	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego [laboratorium]	zaliczenie z ocen		1,00
	3	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego		Wa ona	
	3	praktyczna nauka j zyka rosyjskiego [laboratorium]	egzamin		1,00
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>325</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>13</b>			

# SYLABUS

Moduł: <b>Wykład ogólnouczelniany do wyboru [moduł]</b>						
Nazwa przedmiotu: <b>przedmiot do wyboru (OGÓLNOUCZELNIANE)</b>				Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ119_21S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 		
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 4 - j zyk polski</b>		
Koordynator przedmiotu:						
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>		
wiedza	1	EP1	<b>Student ma poszerzon wiedz z zakresu omawianych aspektów j zyka, kultury i komunikacji</b>	<b>K_W01</b>		
umiej tno ci	1	EP2	<b>Potrafi posługiwa si podstawow terminologi zwi zan z tematyk zaj</b>	<b>K_U07</b>		
kompetencje społeczne	1	EP3	<b>Jest gotów do współpracy przedstawicielami innych rodowisk, wiatopogl dów i kr gów kulturowych</b>	<b>K_K05</b>		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>przedmiot do wyboru</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. Tre ci przedmiotu zgodne z tematyk wybranego przedmiotu.				4	15	
Metody uczenia si		<b>Metoda podaj ca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusj</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>			<b>EP1,EP2,EP3</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Przygotowanie i przedło enie do oceny pracy semestralnej</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>ocen ko cow z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		4	przedmiot do wyboru		Wa ona	
		4	przedmiot do wyboru [wykład]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>			<b>25</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>			<b>1</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>przeds i biorczo (OGÓLNOUCZELNIANE)</b>				Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ119_1S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>4</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 4 - j zyk polski</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr ANNA WIECZOREK-SZYMA SKA</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu		
wiedza	1	EP1	Posiada wiedz na temat planowania i zakładania działalno ci gospodarczej	K_W08		
	2	EP2	Zna podstawowe formy prawno-organizacyjne przeds i biorstw	K_W08		
umiej tno ci	1	EP3	Potrafi zaprojektowa plan działania przeds i biorczego z uwzgl dnieniem wpływu czynników otoczenia zewn trznego	K_U04		
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest wiadomy znaczenia przeds i biorczo ci w yciu społeczno-gospodarczym	K_K06		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>przeds i biorczo</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. Istota i przejawy przeds i biorczo ci w yciu społeczno-gospodarczym.				4	2	
2. Przeds i biorczo jako proces planowania i zakładania działalno ci gospodarczej				4	2	
3. Formy prawno-organizacyjne prowadzenia działalno ci gospodarczej w Polsce				4	2	
4. Zasoby i ich znaczenie w tworzeniu małego przeds i biorstwa				4	2	
5. Wpływ otoczenia zewn trznego na prowadzenie małego przeds i biorstwa				4	2	
Metody uczenia si		<b>Wykład z prezentacj multimedialn , praca indywidualna i w grupach</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>KOLOKWIUM</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>pozytywne zaliczenie kolokwium</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>Ocena z przedmiotu równa si ocenie otrzymanej z pisemnego kolokwium</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		4	przeds i biorczo		Wa ona	
		4	przeds i biorczo [wykład]	zaliczenie z ocen		1,00



Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.	25
Liczba punktów ECTS	1

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>przekład audiowizualny (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_8S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>3</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 3 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr MIROŚŁAWA HORDY</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologi stosowan w przekładoznawstwie	K_W02
	2	EP2	Opisuje w uporz dkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu	K_W06
umiej tno ci	1	EP3	Ustala kryteria komunikowania si w ró nych sytuacjach społecznych	K_U01 K_U09
	2	EP4	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia	K_U06 K_U07 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	Dostrzega znaczenie działalno ci przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego j zyka swojej specjalno ci oraz innych j zyków	K_K05 K_K06
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>przekład audiowizualny</b>				
Forma zaj : <b>wykład</b>				
1. Tłumaczenie audiowizualne jako typ przekładu			3	3
2. Komunikacja masowa i kultura obrazu			3	2
3. Techniki tłumaczenia audiowizualnego			3	3
4. Operacje j zykowe w przekładzie audiowizualnym			3	3
5. Transfer kulturowy w przekładzie audiowizualnym			3	2
6. Humor w przekładzie audiowizualnym			3	2
Metody uczenia si	<b>Wykład z prezentacj multimedialn .</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu
	<b>PREZENTACJA</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4,E P5</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Pozytywna ocena z przygotowanej i przedstawionej prezentacji.</b>			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
<b>Ocen ko ców z przedmiotu jest ocena z prezentacji.</b>				

Metoda obliczania oceny kolej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	przekład audiowizualny		Nieobliczana	
	3	przekład audiowizualny [wykład]	zaliczenie z ocen		
<b>Ł. CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>50</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>2</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>psychologia j zyka i komunikacji (KIERUNKOWE)</b>				Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_7S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przeład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 		
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>2</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk polski</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr hab. KRYSZYNA JANASZEK</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>		
wiedza	1	EP1	<b>Charakteryzuje obszary wiedzy z zakresu lingwistyki stosowanej, Wyja nia zagadnienia akwizycji j zyków</b>	<b>K_W01 K_W02</b>		
umiej tno ci	1	EP2	<b>Dokonuje wyboru i uzasadnia stosowanie odpowiedniej metody badawczej do opisu, analizy i interpretacji zjawisk j zykowych</b>	<b>K_U07</b>		
	2	EP3	<b>Samodzielnie wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i u ytkuje informacje oraz formuluje na ich podstawie s dy i opinie.</b>	<b>K_U05</b>		
kompetencje społeczne	1	EP4	<b>Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwi zywania problemu.</b>	<b>K_K02</b>		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>psychologia j zyka i komunikacji</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. Rola wieku w uczeniu si i przyswajaniu j zyka. Uczenie si przyjazne mózgowi				2	5	
2. Bilingwizm (dwuj zyczno )				2	5	
3. Uwarunkowania indywidualne akwizycji j zyka obcego				2	5	
Metody uczenia si		<b>Metoda podaj ca: wykład akademicki</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusa	
		<b>PREZENTACJA</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Przygotowanie pracy semestralnej, uzyskanie pozytywnej oceny</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>Ocena ko cowa jest ocen z pracy semestralnej</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		2	psychologia j zyka i komunikacji		Nieobliczana	
		2	psychologia j zyka i komunikacji [wykład]	zaliczenie z ocen		
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>			<b>50</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>			<b>2</b>			



# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>seminarium magisterskie (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_19S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>					
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :	
Rok: <b>1, 2</b>	Semestr: <b>2, 3, 4</b>	Status przedmiotu: <b>fakultatywny</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 2 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 3 - j zyk rosyjski (100%) , semestr: 4 - j zyk rosyjski (100%)</b>	
Koordynator przedmiotu:		<b>prof. dr hab. EWA KOMOROWSKA</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>					
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>	
wiedza	1	EP1	<b>charakteryzuje problematyk badawcz z zakresu wybranej dziedziny (literaturoznawstwo / kulturoznawstwo / j zykoznawstwo rosyjskiego obszaru j zykowego, definiuje problemy; opisuje metodologi , rozró nia metody i techniki badawcze</b>	<b>K_W01 K_W02 K_W05 K_W09</b>	
umiej tno ci	1	EP2	<b>poprawnie analizuje pi miennictwo naukowe; samodzielnie postuluje tezy, problemy i pytania badawcze; samodzielnie poszukuje odpowiedzi na postawione wcze niej pytania badawcze i rozwi zuje problemy badawcze; samodzielnie redaguje tekst rozprawy</b>	<b>K_U01 K_U04 K_U05 K_U06 K_U07 K_U11</b>	
kompetencje społeczne	1	EP3	<b>Jest gotów do doceniania warto ci samodzielnej pracy badawczej i wykonywania postawionych zada w sposób rzetelny, w terminie i zgodnie z ustaleniami</b>	<b>K_K01 K_K02</b>	
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>seminarium magisterskie</b>					
Forma zaj : <b>seminarium</b>					
1. <b>Ustalenie tematu badawczego.</b>				2	4
2. <b>Metody realizacji tematu badawczego.</b>				2	10
3. <b>Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych.</b>				2	16
4. <b>Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych.</b>				3	30
5. <b>Rozwi zywanie indywidualnych problemów badawczych.</b>				4	30
Metody uczenia si		<b>dyskusja dydaktyczna, debata, pokaz z opisem, indywidualne omawianie problemów badawczych</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusa
		<b>PRACA DYPLOMOWA</b>			<b>EP1,EP2,EP3</b>
Forma i warunki zaliczenia		<b>Zaliczenie z ocen na podstawie przygotowanego konspektu pracy, zebranej bibliografii, prezentacji zebranych materiałów, przygotowania poszczególnych rozdziałów oraz całej pracy magisterskiej (w nakładzie pracy studenta okre lone jako "Inne").</b>			
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
		<b>Ocena z przedmiotu wynika z post pów w przygotowaniu pracy magisterskiej w stosunku do przyj tych na pocz tku ka dego z semestrów zało e .</b>			

	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
Metoda obliczania oceny kolejnej	2	seminarium magisterskie		Ważona	
	2	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		1,00
	3	seminarium magisterskie		Ważona	
	3	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		1,00
	4	seminarium magisterskie		Ważona	
	4	seminarium magisterskie [seminarium]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>500</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>20</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>stereotypy w komunikacji (KIERUNKOWE)</b>				Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_4S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (100%)</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu		
wiedza	1	EP1	Ilustruje studia nad j zykowym charakterem zjawisk w obr bie kultury	K_W01		
umiej tno ci	1	EP2	Wyci ga wnioski z analizy elementów kultury, zwłaszcza w jej wymiarze j zykowym. Analizuje powi zania współczesnych zjawisk kulturowych w ich wymiarze j zykowym z przeszło ci i tradycjami wybranej kultury	K_U05		
kompetencje społeczne	1	EP3	Student jest gotów do poszerzania kompetencji w zakresie samodzielnego rozwi zywania problemu oraz podejmowania działa na rzecz rozwoju kontaktów mi dzykulturowych polsko-rosyjskich	K_K02 K_K05		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>stereotypy w komunikacji</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. <b>Poznanie społeczne. Wpływ kontekstu na ocen społeczn . Symboliczna funkcja j zyka.</b>				1	2	
2. <b>Samo wiadomo i wiadomo obecno ci innych, poczucie to samo ci, ? implikator procesu stereotypizacji i mi dzykulturowego komunikowania.</b>				1	2	
3. <b>Typy kultur narodowych w perspektywie komunikacji. Kultura zachodnia i kultura wschodnia. Konfucja ski syndrom kulturowy. Typy kultur według Geerta Hofstede i Alfonsa Trompenaarsa.</b>				1	3	
4. <b>Heurystyki oceniania. Kategoryzacja i stereotypy społeczne.</b>				1	2	
5. <b>Stereotypy i uprzedzenia. Stereotypy i atrybucje.</b>				1	2	
6. <b>Stereotyp czy rzeczywisto ? Analiza porównawcza wybranych auto- i heterostereotypów (utrwalonych w kulturze, j zyku, sztuce i mediach).</b>				1	4	
Metody uczenia si		<b>Metoda podaj ca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusj</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>			<b>EP1,EP2,EP3</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Przygotowanie i przedło enie do oceny pracy semestralnej</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>Ocen ko cow z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		1	stereotypy w komunikacji		Nieobliczana	



1	stereotypy w komunikacji [wykład]	zaliczenie z ocen		
---	-----------------------------------	-------------------	--	--

<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>	<b>50</b>
<b>Liczba punktów ECTS</b>	<b>2</b>

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>szkolenie BHP (INNE DO ZALICZENIA)</b>				Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ119_22S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przeład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk polski</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr MARIUSZ SIKORA</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu		
wiedza	1	EP1	<b>Zna prawne, organizacyjne i etyczne uwarunkowania wykonywania działalno ci zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów Zna prawne, organizacyjne uwarunkowania bhp w trakcie wykonywania działalno ci zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów</b>			
umiej tno ci	1	EP2	<b>Potrafi identyfikowa b ł dy i zaniedbania w praktyce</b>			
kompetencje społeczne	1	EP3	<b>Realizuje zadania w sposób zapewniaj cy bezpiecze stwo własne i otoczenia, w tym przestrzega zasad bezpiecze stwa pracy</b>			
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>szkolenie BHP</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. <b>Regulacje prawne:</b>				1	1	
2. <b>Czynniki niebezpieczne fizyczne, biologiczne i chemiczne na zaj ciach laboratoryjnych, pracowniach i w czasie zaj terenowych,</b>				1	1	
3. <b>pierwsza pomoc</b>				1	1	
4. <b>Podstawy prawne w zakresie ochrony p.po .</b>				1	1	
5. <b>Zaliczenie ? test e-lerningowy</b>				1	1	
Metody uczenia si		<b>Kurs e-lerningowy</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>SPRAWDZIAN</b>			<b>EP1,EP2,EP3</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Test e- lerningowy wyboru sprawdzaj cy wiedz nabyt w trakcie szkolenia, w szczególno ci unikanie zagro e , post powanie podczas po aru i ewakuacji oraz uregulowania prawne. Warunkiem zaliczenia testu jest udzielenie 75% poprawnych odpowiedzi. Zaliczenie kursu e-lerningowego z bhp oraz zdanie testu e-lerningowego</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>75% poprawnych odpowiedzi z testu e-lerningowego</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		1	szkolenie BHP		Nieobliczana	

1	szkolenie BHP [wykład]	zaliczenie		
---	------------------------	------------	--	--

<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>	<b>5</b>
<b>Liczba punktów ECTS</b>	<b>0</b>

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>szkolenie biblioteczne (INNE DO ZALICZENIA)</b>				Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3487_1S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk polski</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>mgr BEATA BEKASZ</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>		
umiej tno ci	1	EP1	Student zna struktur Biblioteki Mi dzywydziałowej oraz potrafi korzysta z zasobów czytelni i wypo yczalni posługuj c si zarówno katalogiem elektronicznym jak i kartkowym.			
	2	EP2	Student zna zasady korzystania z komputerów i sprz tu reprograficznego w Bibliotece Mi dzywydziałowej			
	3	EP3	Student potrafi korzysta z Elektronicznego Katalogu Głównego oraz ró nych form wyszukiwania (wyszukiwanie zaawansowane, szybkie wyszukiwanie).			
	4	EP4	Student zna i potrafi posługiwa si elektronicznymi bazami danych w celu wyszukiwania publikacji pozwalaj cych na pogł bianie swojej wiedzy i zainteresowa , prowadzenie bada niezb dnych do napisania i zło enia pracy licencjackiej.			
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>szkolenie biblioteczne</b>						
Forma zaj : <b>wykład</b>						
1. <b>Struktura biblioteki mi dzywydziałowej, zasoby czytelni i wypo yczalni, katalog elektroniczny i kartkowy, Elektroniczny Katalog Główny; szybkie wyszukiwanie, wyszukiwanie zaawansowane, elektroniczne bazy danych, korzystanie z komputerów i sprz tu reprograficznego.</b>				1	0	
Metody uczenia si		<b>Prezentacja multimedialna dost pna na stronie Biblioteki Mi dzywydziałowej</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>SPRAWDZIAN</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Warunkiem uzyskania zaliczenia jest otrzymanie co najmniej 60 % z testu elektronicznego dost pnego na stronie Biblioteki Mi dzywydziałowej.</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>Zaliczenia po otrzymaniu co najmniej 60 % z testu elektronicznego dost pnego na stronie Biblioteki Mi dzywydziałowej.</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		1	szkolenie biblioteczne		Nieobliczana	
		1	szkolenie biblioteczne [wykład]	brak zaliczenia		
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>			<b>1</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>			<b>0</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>teoria przekładu (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_8S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk polski</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy filologicznej, a szczególnie przekładoznawstwa.	K_W01 K_W02 K_W04
	2	EP2	Na poziomie rozszerzonym zna terminologi stosowan w przekładoznawstwie.	K_W02
	3	EP3	Opisuje w uporz dkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu.	K_W01 K_W02 K_W05 K_W06
	4	EP4	Ma wiadomo ci interdyscyplinarne pozwalaj ce na wykorzystanie wiedzy o j zyku w ró nych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W02 K_W04 K_W05 K_W06
umiej tno ci	1	EP5	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia.	K_U01 K_U09 K_U10 K_U11
	2	EP6	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzysta z wła ciwych ródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do ustawicznego kształcenia oraz ma wiadomo znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K03 K_K04
	2	EP8	Dostrzega znaczenie działalno ci przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego j zyka swojej specjalno ci oraz innych j zyków.	K_K06
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>teoria przekładu</b>				
Forma zaj : <b>wykład</b>				
1. Z historii przekładu i refleksji nad przekładem. Przekładoznawstwo i obiekt jego bada . Definicje przekładu. Podstawowe instrumentarium terminologiczne przekładoznawstwa. Przekładoznawstwo a lingwistyka przekładu. Typologia przekładu. Model komunikacji j zykowej a model komunikacji przekładowej. Etapy tłumaczenia. Tekst a jednostka tłumaczenia. Status przekładu i jego uwarunkowania. Ekwiwalencja przekładowa i jej typologia. Wariantywno i adekwatno przekładu. Uniwersalia tłumaczeniowe. Strategie i techniki tłumaczenia. Transformacje przekładowe. Bł d w tłumaczeniu. Nazwy realiów i nazwy własne jako problem translatorski. Specyfika przekładu tekstów specjalistycznych. Przekład artystyczny. Krytyka przekładu. Słownik jako narz dzie pracy tłumacza. Terminologiczne aspekty przekładu. Kształcenie tłumaczy a współczesne tendencje translatologiczne.			1	30
Metody uczenia si	<b>Wykład z prezentacj multimedialn .</b>			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>EGZAMIN USTNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest pozytywna ocena z egzaminu ustnego obejmującego pytania z podanej literatury przedmiotu oraz znajomość dwóch dowolnych wybranych przez studentów lektur z zakresu szeroko rozumianego przekładoznawstwa.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	teoria przekładu		Ważona	
	1	teoria przekładu [wykład]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>75</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>3</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie aktów notarialnych (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_15S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>3</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 3 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologi stosowan w przekładoznawstwie.	K_W02
	2	EP2	Ma wiadomo ci interdyscyplinarne pozwalaj ce na wykorzystanie wiedzy o j zyku w ró nych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W02 K_W04 K_W06
	3	EP3	Wyja nia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania si j zykem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych.	K_W03
umiej tno ci	1	EP4	Posługuje si j zykem specjalistycznym.	K_U01 K_U09
	2	EP5	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia.	K_U01 K_U09 K_U10 K_U11
	3	EP6	W j zyku rosyjskim oraz w j zyku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zró nicowane stylistycznie.	K_U01 K_U06 K_U09
	4	EP7	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzysta z wła ciwych ródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U01 K_U05
	5	EP8	Potrafi odpowiednio planowa i organizowa działania w pracy tłumacza, okre la priorytety słu ce realizacji wyznaczonych zada .	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP9	D y do ustawicznego kształcenia oraz ma wiadomo znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie aktów notarialnych</b>				
Forma zaj : <b>wiczenia</b>				
1. 1. Zasady sporz dzania tłumaczenia po wiadczonych aktów notarialnych. Zasady tłumaczenia nazw własnych oraz instytucji pa stwowych. Zasady transliteracji i transkrypcji współczesnego alfabetu rosyjskiego i polskiego. 2. Dokumenty potwierdzaj ce to samo i wykształcenie. 3. Dokumenty z zakresu prawa rodzinnego. 4. Dokumenty z zakresu prawa spadkowego. 5. Dokumenty z zakresu ubezpiecze i prawa celnego. 6. Umowy i pełnomocnictwa. 7. Dokumenty z zakresu prawa patentowego			3	30
Metody uczenia si	<b>wiczenia translacyjne.</b>			

Metody weryfikacji efektów uczenia się						Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>KOLOKWIUM</b>					<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
	<b>ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)</b>					<b>EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Podstaw zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwium pisemnych.</b>					
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu					
	<b>Ocenę z przedmiotu jest średnia arytmetyczna ocen z kolokwium pisemnych.</b>					
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej	
	3	tłumaczenie aktów notarialnych		Ważona		
	3	tłumaczenie aktów notarialnych [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00	
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>100</b>				
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>4</b>				



# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie korespondencji handlowej (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_13S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j. z językiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalność :
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>2</b>	Status przedmiotu: <b>obowiązkowy</b>		Język przedmiotu: <b>semestr: 2 - j. z język rosyjski (50%) j. z język polski (50%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr MIROSLAWA HORDY</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologię stosowaną w przekładoznawstwie	K_W02
	2	EP2	Zna różne typy dokumentów z zakresu korespondencji handlowej, zna terminologię z tego zakresu w języku rosyjskim.	K_W01 K_W02
umiejętności	1	EP3	Proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia	K_U01 K_U07 K_U10
	2	EP4	W języku swojej specjalności oraz w języku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty z zakresu korespondencji handlowej.	K_U01 K_U05 K_U10
	3	EP5	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych różnic, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP6	postawiony jest do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza	K_K06
	2	EP7	Dotyczy do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02
<b>TREŚCI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: tłumaczenie korespondencji handlowej				
Forma zajęć : <b>wiczenia</b>				
1. Typy pism w korespondencji handlowej. Zasady sporządzania pism rosyjskich i polskich.			2	2
2. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie prostych zapytań, powiadomień, potwierdzeń, próbek itp.			2	4
3. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie ofert, zapytań ofertowych, zamówień itp.			2	6
4. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie wstępnych warunków kontraktu			2	6
5. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie kontraktów			2	6
6. Tłumaczenie rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie reklamacji			2	6
Metody uczenia się	<b>Metoda prezentacji, praca z tekstem, metoda tłumaczeniowa</b>			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>EGZAMIN PISEMNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
	<b>KOLOKWIUM</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
<b>SPRAWDZIAN</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>	
Forma i warunki zaliczenia	<b>Student zobowiązany jest do uczestniczenia w zajęciach, zaliczenia wszystkich przewidzianych sprawdzianów i kolokwium</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Ocena zaliczenia jest średnią arytmetyczną ocen wymaganych kolokwium i sprawdzianów, Ocenę końcową z przedmiotu jest ocena z egzaminu pisemnego</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej		Ważona	
	2	tłumaczenie korespondencji handlowej [ wiczenia]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>			<b>75</b>		
<b>Liczba punktów ECTS</b>			<b>3</b>		

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie prawne i s dowe (KIERUNKOWE)</b>				Kod przedmiotu: <b>US157AIJ3318_16S</b>		
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>3</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 3 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr hab. ROMAN GAWARKIEWICZ</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>		
wiedza	1	EP1	<b>Wyja nia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania si j zykiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych</b>	<b>K_W03</b>		
umiej tno ci	1	EP2	<b>Proponuje sposoby przekładu i ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia;</b>	<b>K_U09</b>		
kompetencje społeczne	1	EP3	<b>Ma wiadomo znaczenia rozwoju zawodowego</b>	<b>K_K01</b>		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b>tłumaczenie prawne i s dowe</b>						
Forma zaj : <b>wiczenia</b>						
1. <b>Przekład dokumentów prawniczych i s dowych: protokołów przesłucha , aktów oskar enia, wyroków s dowych, ekspertyz s dowych, aktów normatywnych reguluj cych prawa poszkodowanego, wiadka zdarzenia, oskar onego.</b>				3	30	
Metody uczenia si		<b>Metoda podaj ca, analiza tekstów z dyskusj</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si						Nr efektu uczenia si z sylabusu
		<b>EGZAMIN PISEMNY</b>				<b>EP1,EP2</b>
		<b>KOLOKWIUM</b>				<b>EP1,EP2,EP3</b>
Forma i warunki zaliczenia		<b>Pozytywne zaliczenie kolokwiów, przyst pienie do egzaminu i jego pozytywne zaliczenie.</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>ocen ko cow z przedmiotu jest ocena z egzaminu pisemnego</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		3	tłumaczenie prawne i s dowe		Wa ona	
		3	tłumaczenie prawne i s dowe [ wiczenia]	egzamin		1,00
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>			<b>75</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>			<b>3</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie przysi głę (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_17S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>3</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 3 - j zyk polski</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy filologicznej, a szczególnie przekładoznawstwa.	K_W01 K_W02 K_W06
	2	EP2	Na poziomie rozszerzonym zna terminologi stosowan w przekładoznawstwie.	K_W02 K_W06
	3	EP3	Opisuje w uporz dkowany sposób zagadnienia teorii oraz metodologii przekładu.	K_W02 K_W06
	4	EP4	Ma wiadomo ci interdyscyplinarne pozwalaj ce na wykorzystanie wiedzy o j zyku w ró nych dziedzinach i aspektach przekładu.	K_W01 K_W03 K_W06
umiej tno ci	1	EP5	Ustala kryteria komunikowania si w ró nych sytuacjach społecznych.	K_U05 K_U09 K_U11
	2	EP6	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia.	K_U10
	3	EP7	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzysta z wła ciwych ródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05 K_U09
kompetencje społeczne	1	EP8	Postawa gotowo ci do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza.	K_K01 K_K06
	2	EP9	D y do ustawicznego kształcenia oraz ma wiadomo znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K03 K_K04
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie przysi głę</b>				
Forma zaj : <b>wykład</b>				
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zawód tłumacza przysi głęgo w aspekcie historycznym.</li> <li>2. Mi dzynarodowe regulacje prawne w zakresie tłumaczenia przysi głęgo w Europie.</li> <li>3. Aktualne regulacje prawne ? Ustawa o zawodzie tłumacza przysi głęgo z 25.11.2004 r.</li> <li>4. Nabywanie i utrata prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysi głęgo.</li> <li>5. Zasady wykonywania zawodu tłumacza przysi głęgo.</li> <li>6. Odpowiedzialno zawodowa tłumaczy przysi głęych.</li> <li>7. Praktyczne aspekty pracy tłumacza przysi głęgo.</li> <li>8. Organizacja warsztatu tłumacza przysi głęgo. Zasady prowadzenia repertorium.</li> <li>9. Kwalifikacje i doskonalenie zawodowe tłumaczy przysi głęych.</li> <li>10. Przegl d przykładowych zestawów egzaminacyjnych.</li> <li>11. Analiza bł dów popełnianych na egzaminach pa stwowych na tłumacza przysi głęgo.</li> <li>12-13. Analiza prawno-stylistyczna tekstów w praktyce tłumaczenia przysi głęgo.</li> <li>14. Problem jako ci i oceny pracy tłumacza przysi głęgo.</li> <li>15. Analiza wzorcowych tłumacze po wiadczonych.</li> </ol>			3	15
Metody uczenia si	Wykład z prezentacj multimedialn .			

Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>EGZAMIN USTNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Podstaw zaliczenia przedmiotu jest znajomość zagadnień z podanej literatury przedmiotu oraz zdanie egzaminu ustnego.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Oceną z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	3	tłumaczenie przysięgłe		Ważona	
	3	tłumaczenie przysięgłe [wykład]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>50</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>2</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie tekstów ekonomicznych (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_9S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>
Koordynator przedmiotu:		<b>dr MIROŚLAWA HORDY</b>		
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Na poziomie rozszerzonym zna terminologi stosowan w przekładoznawstwie.	K_W02
	2	EP2	Wyja nia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania si j zykem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych.	K_W05 K_W06
umiej tno ci	1	EP3	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia.	K_U05 K_U07 K_U08 K_U10
	2	EP4	W j zyku swojej specjalno ci oraz w j zyku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zró nicowane stylistycznie.	K_U01 K_U03 K_U05 K_U10
	3	EP5	Na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzysta z wła ciwych ródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza.	K_U05
	4	EP6	Potrafi odpowiednio planowa i organizowa działania w pracy tłumacza, okre la priorytety słu ce realizacji wyznaczonych zada .	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP7	D y do ustawicznego kształcenia oraz ma wiadomo znaczenia rozwoju w zawodzie tłumacza.	K_K01 K_K02
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie tekstów ekonomicznych</b>				
Forma zaj : <b>wiczenia</b>				
1. <b>Formy organizacyjno-prawne działalno ci gospodarczej w Rosji i Polsce</b>			1	4
2. <b>Zrzeszenia przedsi biorstw. Koncerny, holdingi i kartery mi dzynarodowe</b>			1	2
3. <b>Gospodarka narodowa. Sektor prywatny, pa stwowy i zagraniczny</b>			1	4
4. <b>Wska niki makroekonomiczne: zatrudnienie i bezrobocie, PKB, płace, ceny itd.</b>			1	6
5. <b>Banki</b>			1	2
6. <b>Rozliczenia mi dzynarodowe</b>			1	2
7. <b>Podatki</b>			1	2
8. <b>Struktura przedsi biorstwa: zarz dzanie, produkcja, logistyka</b>			1	4
9. <b>Ubezpieczenia</b>			1	4

Metody uczenia się	<b>Prace pisemne (tłumaczenie samodzielne), Praca w grupach (tłumaczenie w zespole), Analiza tekstów oryginalnych oraz ich tłumacze</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>KOLOKWIUM</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
	<b>SPRAWDZIAN</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
	<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Obecno i aktywna praca na zajęciach. Zaliczenie prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>rednia ocen z ocen cząstkowych</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych		Ważona	
	1	tłumaczenie tekstów ekonomicznych [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>100</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>4</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie tekstów literackich (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_5S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (75%) j zyk polski (25%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr MIROŚLAWA HORDY</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Zna problemy i poj cia z zakresu przekładu artystycznego, poetyki oraz periodyzacji literatury rosyjskiej i polskiej.	K_W01 K_W02 K_W04
	2	EP2	Rozumie wpływ czynników społeczno-kulturowych na interpretacj tekstu i jego tłumaczenie.	K_W04 K_W06 K_W07
umiej tno ci	1	EP3	Potrafi rozpozna gatunki i rodzaje tekstów literackich oraz dokona ich interpretacj i przekładu.	K_U01 K_U05 K_U09 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP7	Ma wiadomo znaczenia zdobywanej wiedzy w pracy tłumacza, w sposób wiadomy mo e uczestniczy w yciu kulturalnym.	K_K05 K_K06
	2	EP8	Ma wiadomo dylematów etycznych i problemów zwi zanych z wykonywaniem pracy zawodowej tłumacza	K_K04
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie tekstów literackich</b>				
Forma zaj : <b>wiczenia</b>				
1. <b>Tekst, dyskurs, komunikacja literacka</b>			1	2
2. <b>Struktura tekstu literackiego. Interpretacja</b>			1	2
3. <b>Teorie przekładu literackiego</b>			1	2
4. <b>Nieprzekładalno i ekwiwalencja w tłumaczeniu literackim</b>			1	2
5. <b>Specyfika przekładu wybranych gatunków literackich</b>			1	2
6. <b>Tłumaczenie utworów prozatorskich</b>			1	10
7. <b>Tłumaczenie poezji</b>			1	5
8. <b>Tłumaczenie utworów dramatycznych</b>			1	5
Metody uczenia si	<b>prezentacja multimedialna, wiczenia translacyjne, analiza zagadnie z dyskusj</b>			



Metody weryfikacji efektów uczenia się					Nr efektu uczenia się z sylabusu
	<b>EGZAMIN USTNY</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP7,EP8</b>
	<b>PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP7,EP8</b>
	<b>ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)</b>				<b>EP1,EP2,EP3,EP7,EP8</b>
Forma i warunki zaliczenia	<b>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywna praca na zajęciach oraz pozytywna ocena z egzaminu ustnego</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Oceną końcową jest ocena z egzaminu ustnego</b>				
Metoda obliczania oceny końcowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie tekstów literackich		Ważona	
	1	tłumaczenie tekstów literackich [wiczenia]	egzamin		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>100</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>4</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie tekstów technicznych (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_6S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j. zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno : 
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J. zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j. zyk rosyjski (50%) j. zyk polski (50%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Gruntownie i wszechstronnie charakteryzuje obszary wiedzy z zakresu przekładoznawstwa.	K_W01 K_W02
	2	EP2	Wyja nia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania si j. zykiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych szczególnie w obszarze tekstów specjalistycznych.	K_W03
umiej tno ci	1	EP3	Posługuje si j. zykiem specjalistycznym w zakresie tłumaczenia tekstów technicznych.	K_U01 K_U09
	2	EP4	Proponuje sposoby przekładu i ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia tekstów technicznych.	K_U01 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	D y do ustawicznego kształcenia i rozwoju własnych kompetencji tłumacza.	K_K01
	2	EP6	Ma wiadomo znaczenia rozwoju zawodowego.	K_K01 K_K03 K_K04
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie tekstów technicznych</b>				
Forma zaj : <b>wiczenia</b>				
1. Przekład instrukcji obsługi sprz tu RTV-AGD.			1	3
2. Przekład opisów technicznych maszyn i urz dze .			1	3
3. Przekład dokumentów normalizacyjnych.			1	2
4. Przekład receptur.			1	2
5. Przekład instrukcji bezpiecze stwa.			1	2
6. Tłumaczenie leksyki specjalistycznej i technicznej (wybrane zagadnienia).			1	3
Metody uczenia si	<b>wiczenia translacyjne</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4
	ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ )			EP3,EP4,EP5,EP6

Forma i warunki zaliczenia	<b>Warunkiem zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwium pisemnych.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Ocen ko cow z przedmiotu jest rednia arytmetyczna ocen z kolokwium pisemnych.</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie tekstów technicznych		Wa ona	
	1	tłumaczenie tekstów technicznych [ wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>50</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>2</b>			

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b> tłumaczenie ustne (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>US157AIIJ2656_18S</b>			
Nazwa kierunku: <b>przekład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>						
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :		
Rok: <b>2</b>	Semestr: <b>4</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 4 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>		
Koordynator przedmiotu:		<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>				
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>						
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>		
wiedza	1	EP1	Wyja nia zasady poprawnego i swobodnego posługiwania si j zykiem: tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych.	<b>K_W03</b>		
umiej tno ci	1	EP2	Ustala kryteria komunikowania si w ró nych sytuacjach społecznych.	<b>K_U01 K_U06 K_U08</b>		
	2	EP3	Proponuje wła ciwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia.	<b>K_U09 K_U10</b>		
	3	EP4	W j zyku rosyjskim oraz w j zyku polskim tłumaczy oraz tworzy teksty zró nicowane stylistycznie.	<b>K_U06 K_U09</b>		
	4	EP5	Dokonuj c tłumacze konsekwentnych i symultanicznych, potrafi współdziała i pracowa w zespole.	<b>K_U03 K_U09</b>		
kompetencje społeczne	1	EP6	Postawa gotowo ci do odpowiedniego planowania i organizacji działań w pracy tłumacza.	<b>K_K06</b>		
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>				Semestr	Liczba godzin	
Przedmiot: <b> tłumaczenie ustne</b>						
Forma zaj : <b>wiczenia</b>						
1. <b> Tłumaczenie ustne rodowiskowe i konferencyjne. Przekład konsekwentny i symultaniczny. wiczenia na słowach i zbiorach słów, na zdaniach i zbiorach zda , słuchanie "na dwoje uszu". Praktyka przekładu ustnego tekstów z ró nych stylów funkcjonalnych j zyka.</b>				4	30	
Metody uczenia si		<b>wiczenia translacyjne.</b>				
Metody weryfikacji efektów uczenia si					Nr efektu uczenia si z sylabusu	
		<b>EGZAMIN USTNY</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP6</b>	
		<b>ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ )</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6</b>	
Forma i warunki zaliczenia		<b>Podstaw zaliczenia jest pozytywna ocena z egzaminu obejmuj cego tłumaczenie ustne wybranych tekstów.</b>				
		Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
		<b>Ocen ko cow z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.</b>				
Metoda obliczania oceny ko cowej		Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
		4	tłumaczenie ustne		Wa ona	

4	tłumaczenie ustne [ wiczenia]	egzamin		1,00
---	-------------------------------	---------	--	------

<b>Ł CZNY nakład pracy studenta w godz.</b>	<b>100</b>
<b>Liczba punktów ECTS</b>	<b>4</b>

# SYLABUS

Nazwa przedmiotu: <b>tłumaczenie wspomagane komputerowo (KIERUNKOWE)</b>			Kod przedmiotu: <b>HUM157AIIJ3442_3S</b>	
Nazwa kierunku: <b>przeład rosyjsko-polski z dodatkowym j zykiem obcym</b>				
Forma studiów: <b>II stopnia, stacjonarne</b>		Profil kształcenia: <b>ogólnoakademicki</b>		Specjalno :
Rok: <b>1</b>	Semestr: <b>1</b>	Status przedmiotu: <b>obowi zkowy</b>		J zyk przedmiotu: <b>semestr: 1 - j zyk rosyjski (50%) j zyk polski (50%)</b>
Koordinator przedmiotu:	<b>dr hab. TOMASZ SZUTKOWSKI</b>			
<b>EFEKTY UCZENIA SI</b>				
<b>Kategoria</b>	<b>Lp</b>	<b>KOD</b>	<b>Opis efektu</b>	<b>Odniesienie do efektów dla programu</b>
wiedza	1	EP1	Dokładnie i szczegółowo charakteryzuje obszar wiedzy z zakresu teorii przeład, uwzgl dniaj c powi zania przeładoznawstwa z innymi dziedzinami i dyscyplinami naukowymi (zwłaszcza z informatyk ).	K_W01 K_W02
umiej tno ci	1	EP2	Ustala kryteria komunikowania si w ró nych sytuacjach społecznych ze szczególnym uwzgl dnieniem dyskursu internetowego.	K_U01 K_U05 K_U07
	2	EP3	Proponuje sposoby przeład i ustala kryteria oceny jako ci tłumaczenia przy u yciu nowoczesnych narz dzi informatycznych.	K_U01 K_U05 K_U09 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP4	Wykazuje postaw gotowo ci do ustawicznego kształcenia samodzielnego lub z pomoc eksperta, szczególnie w zakresie znajomo ci i mo liwo ci wykorzystania nowoczesnych narz dzi informatycznych w pracy tłumacza.	K_K01 K_K02
<b>TRE CI PROGRAMOWE</b>			Semestr	Liczba godzin
Przedmiot: <b>tłumaczenie wspomagane komputerowo</b>				
Forma zaj : <b>wiczenia</b>				
1. Tłumaczenie automatyczne w aspekcie historycznym i teoretycznym.			1	2
2. Przegl d aplikacji wspomagaj cych tłumaczenie.			1	2
3. Współczesne translatory, ich przydatno oraz mo liwo ci praktycznego zastosowania w pracy tłumacza.			1	3
4. Przegl d elektronicznych korpusów jedno- i wieloj zycznych.			1	4
5. Zastosowanie korpusów elektronicznych we współczesnej translatoryce.			1	4
Metody uczenia si	<b>Analiza tekstów z dyskusj , praca w grupach, praca z komputerem, wiczenia translacyjne.</b>			
Metody weryfikacji efektów uczenia si				Nr efektu uczenia si z sylabusu
	<b>KOLOKWIUM</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>
	<b>ZAJ CIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ )</b>			<b>EP1,EP2,EP3,EP4</b>

Forma i warunki zaliczenia	<b>Warunkiem zaliczenia jest pozytywna ocena z kolokwium.</b>				
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
	<b>Ocen z przedmiotu jest ocena z kolokwium.</b>				
Metoda obliczania oceny kolejnej	Sem.	Przedmiot	Rodzaj zaliczenia	Metoda obl. oceny	Waga do redniej
	1	tłumaczenie wspomagane komputerowo		Ważona	
	1	tłumaczenie wspomagane komputerowo [wiczenia]	zaliczenie z ocen		1,00
<b>Łączny nakład pracy studenta w godz.</b>		<b>50</b>			
<b>Liczba punktów ECTS</b>		<b>2</b>			

## Dla studiów stacjonarnych

Tabela do wyliczenia łącznej liczby punktów ECTS, jak student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpo-  
rednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia

Nazwa przedmiotu	Liczba punktów ECTS dla przedmiotu	Zajęcia dydaktyczne (w godzinach)		Inne, konsultacje, egzamin (w godzinach)	Liczba godzin w bezpo- rednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem	Liczba punktów ECTS w bezpo- rednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem
		Razem wszystkie formy zajęć	Webinarium, wideokonferencja			
<b>OGÓLNOUCZELNIANE</b>						
przełom	1	10		4	14	0.56
Wykład ogólnouczelniany do wyboru [moduł]	1	0		5	20	0.8
przedmiot do wyboru	1	15		5	20	0.8
Ogółem: OGÓLNOUCZELNIANE	2	10		9	34	1,36
<b>PODSTAWOWE</b>						
Praktyczna nauka dodatkowego języka obcego [moduł]	23	0		180	420	16.8
język niemiecki	23	240		180	420	16.8
język angielski	23	240		102	342	13.68
praktyczna nauka języka rosyjskiego	13	90		90	180	7.2
Ogółem: PODSTAWOWE	36	90		270	600	24,00
<b>KIERUNKOWE</b>						
literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4	30		18	48	1.92
metodologia prowadzenia badań naukowych	5	30		25	55	2.2
najnowsza literatura rosyjska	4	30		20	50	2
przełom audiowizualny	2	15		15	30	1.2
psychologia języka i komunikacji	2	15		12	27	1.08
seminarium magisterskie	20	90		85	175	7
stereotypy w komunikacji	2	15		15	30	1.2
teoria przekładu	3	30		21	51	2.04
tłumaczenie aktów notarialnych	4	30		22	52	2.08
tłumaczenie korespondencji handlowej	3	30		22	52	2.08
tłumaczenie prawne i sądowe	3	30		22	52	2.08
tłumaczenie przysięgłe	2	15		14	29	1.16
tłumaczenie tekstów ekonomicznych	4	30		24	54	2.16
tłumaczenie tekstów literackich	4	30		22	52	2.08
tłumaczenie tekstów technicznych	2	15		12	27	1.08
tłumaczenie ustne	4	30		24	54	2.16
tłumaczenie wspomagane komputerowo	2	15		11	26	1.04
Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł]	12	0		0	0	0
literaturoznawstwo	12	65		68	133	5.32



j zykznawstwo	12	65		58	123	4,92
Ogółem: KIERUNKOWE	82	390		384	864	34,56
<b>INNE DO ZALICZENIA</b>						
szkolenie BHP		5		0	5	0,2
szkolenie biblioteczne	0	1		0	1	0,04
Ogółem: INNE DO ZALICZENIA	0	6		0	6	0,24

OGÓLNOUCZELNIANE	2	10		9	34	1,36
PODSTAWOWE	36	90		270	600	24,00
KIERUNKOWE	82	390		384	864	34,56
INNE DO ZALICZENIA	0	6		0	6	0,24
Ł cznie	120	496		663	1504	60,16

Wykaz przedmiotów związanych z prowadzonym w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów

USHUM-PR-PzDJO-O-II-S-20/21Z

L.p.	Wykaz przedmiotów	Punkty ECTS
1	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	4
2	metodologia prowadzenia badań naukowych	5
3	najnowsza literatura rosyjska	4
4	przekład audiowizualny	2
5	psychologia języka i komunikacji	2
6	seminarium magisterskie	20
7	stereotypy w komunikacji	2
8	teoria przekładu	3
9	tłumaczenie aktów notarialnych	4
10	tłumaczenie prawne i sądowe	3
11	tłumaczenie przysięgłe	2
12	tłumaczenie tekstów literackich	4
13	tłumaczenie tekstów technicznych	2
14	tłumaczenie ustne	4
15	tłumaczenie wspomagane komputerowo	2
16	Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł] (frazologia w kontekście leksykografii przekładowej, literaturoznawstwo, językoznawstwo, komunikacja międzykulturowa w biznesie, polsko-rosyjskie i rosyjsko-polskie relacje kulturowe, problematyka przekładu literackiego w ramach języków genetycznie bliskich)	5
17	Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł] (językoznawstwo, literaturoznawstwo)	3
18	Wykład monograficzny specjalizacyjny [moduł] (literaturoznawstwo, językoznawstwo)	4
19	Wykład ogólnouczelniany do wyboru [moduł] (przedmiot do wyboru)	1
Ogółem:		76
Wynik wyrażony w procentach:*		63%

\* odniesienie do liczby punktów ECTS (I stopień 180; II stopień 120, jednolite studia magisterskie 300))